

À LA CLAIRE FONTAINE

A la clai-re fon-tai-ne m'en al-lant pro-me-ner, J'ai trou-vé
 l'eau si bel-le que je m'y suis bai-gne. *Refrain* De- puis l'au-
 ro-re du jour je l'at-tends, Cel-le que j'ai-me, que mon cœur
 ai-me, De- puis l'au-ro-re du jour je l'at-
 tends, Cel-le que mon cœur ai-me tant.

- 1 A la claire fontaine, m'en allant promener,
 J'ai trouvé l'eau si belle que je m'y suis baigné.
*Depuis l'aurore du jour je l'attends,
 Celle que j'aime, que mon cœur aime,
 Depuis l'aurore du jour je l'attends,
 Celle que mon cœur aime tant.*
- 2 C'est au pied d'un grand chêne, je me suis fait sécher.
 Sur la plus haute branche, le rossignol chantait.
Depuis l'aurore . . .
- 3 Chante, rossignol, chante, toi qui as le cœur gai.
 Tu as le cœur à rire, moi je l'ai à pleurer.
- 4 J'ai perdu ma maîtresse sans l'avoir mérité.
 Pour un bouquet de roses que je lui refusai.

- 5 Je voudrais que la rose fût encore au rosier,
Et que le rosier même fût à la mer jeté.
- 6 Et que le rosier même fût à la mer jeté.
Je voudrais que la belle fût encore à m'aimer.

*Depuis l'aurore du jour je l'attends,
Celle que j'aime, que mon cœur aime.
Depuis l'aurore du jour je l'attends,
Celle que mon cœur aime tant.*

TRANSLATION

- 1 In the crystal clear fountain, as I passed by one day,
I saw the limpid waters, and bathed in their spray.
*Since the pale dawn I have longed for
The one I love, my heart's beloved.
Since the pale dawn I have longed for
The one that I fondly adore.*
- 2 Beside a lofty oak-tree, in the cool wind I stray,
While from the top-most branch comes the nightingale's
sweet lay.
Since the pale dawn . . .
- 3 Nightingale, sing lightly, your heart is so gay,
Your heart is filled with laughter, mine with tears is grey.
- 4 For I have lost my dear love, lost her—ah! well-a-day!
All for a wreath of roses which I did gainsay.
- 5 And I would the rose blossoms were still on that tree,
Oh, I would that all roses were swallowed by the sea.
- 6 Oh, I would the rose-blossoms were in the deepest sea.
I would that my beloved had not forsaken me.